



СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОМ ЛЕТНЕМ УНИВЕРСИТЕТЕ

между

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

и

**ВЕНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЭКОНОМИКИ И БИЗНЕСА
АВСТРИЯ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - Санкт-Петербургский государственный университет), в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 26.12.2013 № 28-21-204, с одной стороны,

и

Венский университет экономики и бизнеса (далее - Венский университет), в лице Проректора по научной деятельности, международным отношениям и внешним связям Барбары Спорн, действующей на основании университетского контракта, раздела 22, абзаца 1, с другой стороны,

в дальнейшем вместе именуемые Стороны,

учитывая плодотворное сотрудничество в рамках Договора о студенческих обменах между Высшей школой менеджмента Санкт-Петербургского государственного университета и Венским университетом экономики и бизнеса от 30.04.2009,

договорились продолжить академическое сотрудничество и заключили настоящее Соглашение о проведении совместного Международного летнего университета (далее: Летний университет) в 2014 году.

§ 1

1.1. Стороны будут проводить Летний университет по направлению «Менеджмент» в 2014 году в соответствии с условиями и порядком, определенными настоящим Соглашением.

§ 2

2.1. Санкт-Петербургский государственный университет и Венский университет договорились провести Летний университет в 2014 году в качестве совместной программы Венского университета и Санкт-Петербургского государственного университета по следующим курсам:

2.1.1. Внутрифирменное предпринимательство, который будет проходить с 1 по 12 сентября 2014 в Венском университете, Вена, Австрия. Курс является частью учебного плана 3 (третьего) семестра программ магистратуры по направлению «Менеджмент» Санкт-Петербургского государственного университета.

2.1.2. Глобальное управление цепями поставок, который будет проходить с 1 по 19 сентября 2014 в Санкт-Петербургском государственном университете, Санкт-Петербург, Россия. Курс является частью учебного плана 3 (третьего) семестра программ магистратуры по направлению «Менеджмент» Санкт-Петербургского государственного университета.

2.2. Количество студентов Летнего университета должно быть не более 25 (двадцати пяти) от каждой из Сторон.

2.3. Направляющий университет несет ответственность за предварительный отбор студентов. Предполагается, что отобранные студенты должны иметь хорошую академическую успеваемость и хорошее знание английского языка.

2.4. Студенты не оплачивают обучение в принимающем университете, но оплачивают его в направляющем университете, если это предусмотрено.

2.5. Все затраты, связанные с участием в Летнем университете в соответствии с этим Соглашением, включая расходы на оформление визы, медицинской страховки, расходы на дорогу, проживание и любые дополнительные расходы, связанные с участием в обмене, будут покрываться студентом, направляющим университетом или третьей стороной, если возможно.

2.6. Принимающий университет содействует студентам в организации размещения.

2.7. Все студенты должны иметь медицинскую страховку, действительную на территории страны принимающего университета в течение всего периода пребывания по прибытию.

2.8. Результаты, полученные студентом во время участия в Летнем университете, признаются направляющим университетом на основании официального транскрипта, полученного в принимающем университете, в соответствии с внутренним порядком направляющего университета.

2.9. Студенты по обмену должны следовать правилам принимающего университета и законодательству принимающей страны. Любое нарушение правил и законов может привести к исключению из принимающего университета до окончания Летнего университета.

§ 3

3.1. Соглашение вступит в силу в день подписания сторонами и будет действительно в течение 1 (одного) года.

3.2. Стороны могут по взаимному письменному согласию внести изменения и добавления в Соглашение с целью повышения эффективности сотрудничества.

3.3. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров

между сторонами. В случае если разногласия не были разрешены путем переговоров, стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которой возникло соответствующее правоотношение.

3.4. Каждая Сторона не должна использовать наименования или логотипы другой Стороны без предварительного письменного согласия, если это не связано напрямую с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, за исключением случаев, предусмотренных законом.

3.5. Настоящее Соглашение составлено в 4 (четырёх) экземплярах, 2 (два) на русском языке и 2 (два) на английском языке, по 1 (одному) экземпляру на русском и одному на английском языке для каждой из Сторон. В случае разночтений приоритетом обладает копия на английском языке.

За Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Санкт-Петербургский государственный
университет»



За Венский университет экономики
и бизнеса:

Барбара Спорн
Проректор по научной деятельности,
международным отношениям и внешним
связям

Дата: 13.05.2014

Дата: _____

Управление Международных связей СПбГУ						
08/2-04	-	040	-	014	-	002
Дата <u>13.05.2014</u>		Регистратор				



AGREEMENT ON INTERNATIONAL SUMMER UNIVERSITY

between

**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY
RUSSIAN FEDERATION**

and

**VIENNA UNIVERSITY OF ECONOMICS AND BUSINESS
AUSTRIA**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter – Saint-Petersburg University), duly represented by Senior Vice-rector for Academic Affairs and Research Igor A. Gorlinsky, acting on the basis of Proxy № 28-21-204 dated on December 26, 2013, on the one part,

and

Vienna University of Economics and Business, (hereinafter – WU), duly represented by Vice-Rector for Research, International Affairs and External Relations Barbara Sporn, acting on the basis of the Universities Act 2002, Article 22 paragraph 1 on the other part,

hereinafter collectively referred to as Parties,

taking into account the fruitful cooperation under the Student Exchange Agreement between the Graduate School of Management, Saint-Petersburg University and Vienna University of Economics and Business, dated April 30, 2009,

agreed to continue their academic cooperation and have concluded this Agreement on International Summer University (hereinafter - ISU) in the year of 2014.

§ 1

1.1. The Parties will conduct ISU in the field of management in year of 2014 in accordance with the rules and regulations set in this Agreement.

§ 2

2.1. Saint-Petersburg University and WU agreed to hold ISU in year 2014 as a joint program of WU and Saint-Petersburg University on the following courses:

2.1.1. The Intrapreneurship Lab, which takes place from September 1, 2014 until September 12, 2014 at WU, Vienna, Austria. The course is a part of the 3rd semester of the curriculum of Master in Management Programs, Saint-Petersburg University.

2.1.2. Global Supply Chain Management, which takes place from September 1, 2014 until September 19, 2014 at Saint-Petersburg University, Saint-Petersburg, Russia. The course is a part of the 3rd semester of the curriculum of Master in Management Programs, Saint-Petersburg University.

2.2. The number of students of the ISU should be not more than 25 (twenty five) from each Party.

2.3. The home university will be responsible for the initial selection of students. The selected students are expected to be in a good academic standing and proficient in English.

2.4. Students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable.

2.5. All the expenses related to participation in the ISU in accordance with this Agreement, including visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses as well as accommodation and living costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student, or by the home university, or by a third party where available.

2.6. The host university assists students in arranging accommodation.

2.7. All the students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period upon arrival.

2.8. The results obtained by a student during the ISU are acknowledged by the home university based on the official transcript received at the host university according to the internal regulations of the home university.

2.9. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to expulsion before the end of the ISU from the host university.

§ 3

3.1. The Agreement shall become effective on the date that it is signed by the Parties and shall be valid for a period of 1 (one) year.

3.2. The Parties can, by mutual written consent, introduce changes and additions to this Agreement in order to improve the effectiveness of cooperation.

3.3. Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations, the Parties shall be free to submit the dispute

to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.

3.4. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior written consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Agreement, except as provided by law.

3.5. This Agreement is prepared in 4 (four) original copies, 2 (two) in English and 2 (two) in Russian; 1 (one) in English and 1 (one) in Russian for each Party. In the event of divergence the English text shall prevail.

For Federal State Budgetary Educational For Vienna University of Economics
Institution of Higher Professional Education and Business:
«Saint-Petersburg State University»:


Prof. Igor A. Gorlinsky
Senior Vice-rector
for Academic Affairs and Research
Date: 13.05.2014


Prof. Barbara Sporn
Vice-Rector for Research, International Affairs
and External Relations
Date: _____

Управление
Международных связей СПбГУ
08/2-04 - 040 - 014 - 002
Дата 13.05.2014 Регистратор 